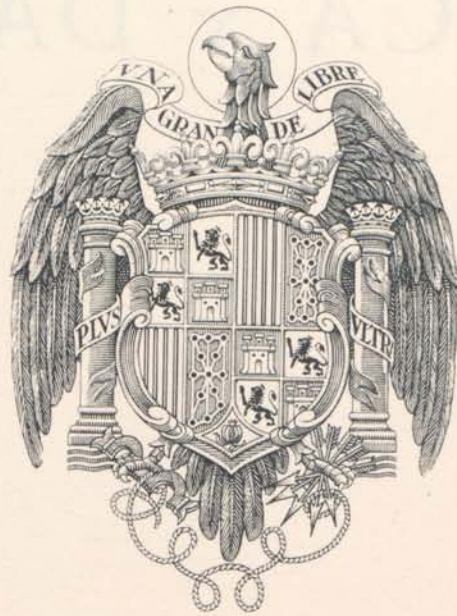


V  
FESTIVAL INTERNACIONAL  
*de*  
MUSICA *y* DANZA



GRANADA  
1956

V  
FESTIVAL INTERNACIONAL  
de  
MUSICA DANZA



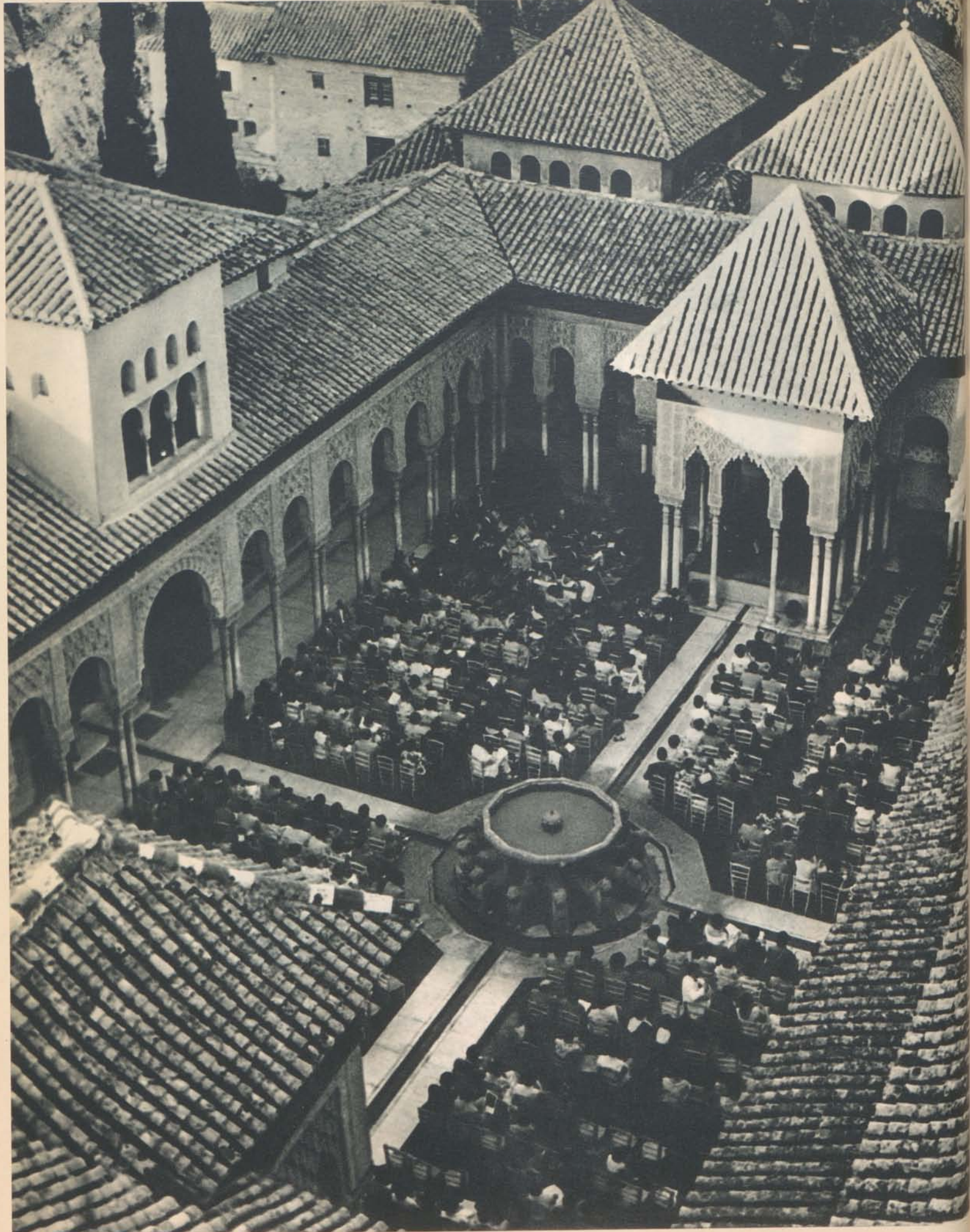
CHILE  
1938

BAJO EL ALTO PATRONATO  
DE S. E. EL JEFE DEL ESTADO



Al Festival de Granada, gran  
mensaje de arte laureado y un-  
do desde heros españoles, vertice  
de dos culturas

*[Signature]*  
29-1-1966



MINISTERIO  
DE  
EDUCACION NACIONAL

Dale limosna, mujer,  
que no hay en la vida nada  
como la pena de ser  
ciego en Granada.

FRANCISCO A. DE ICAZA

ORGANIZADO

POR LA

DIRECCION GENERAL DE BELLAS ARTES

CON LA COOPERACION DE LA

DIRECCION GENERAL DE RELACIONES CULTURALES

EL

EXCELENTISIMO AYUNTAMIENTO DE GRANADA

Y

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

COMITE EJECUTIVO

- D. Antonio Gallego Burín.
- D. Manuel Sola Rodríguez-Bolívar.
- D. Francisco Prieto Moreno.
- D. Luis Sánchez Agesta.
- D. Antonio Marín Ocete.
- D. Antonio de las Heras Gil.

ORGANIZADO

EXHA

DIRECCION GENERAL DE BELLAS ARTES

CORPO CULTURAL

DIRECCION GENERAL DE RELACIONES CULTURALES

EXCELENTISIMO ACADEMICO DE GRANADA

RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

COMITE EJECUTIVO

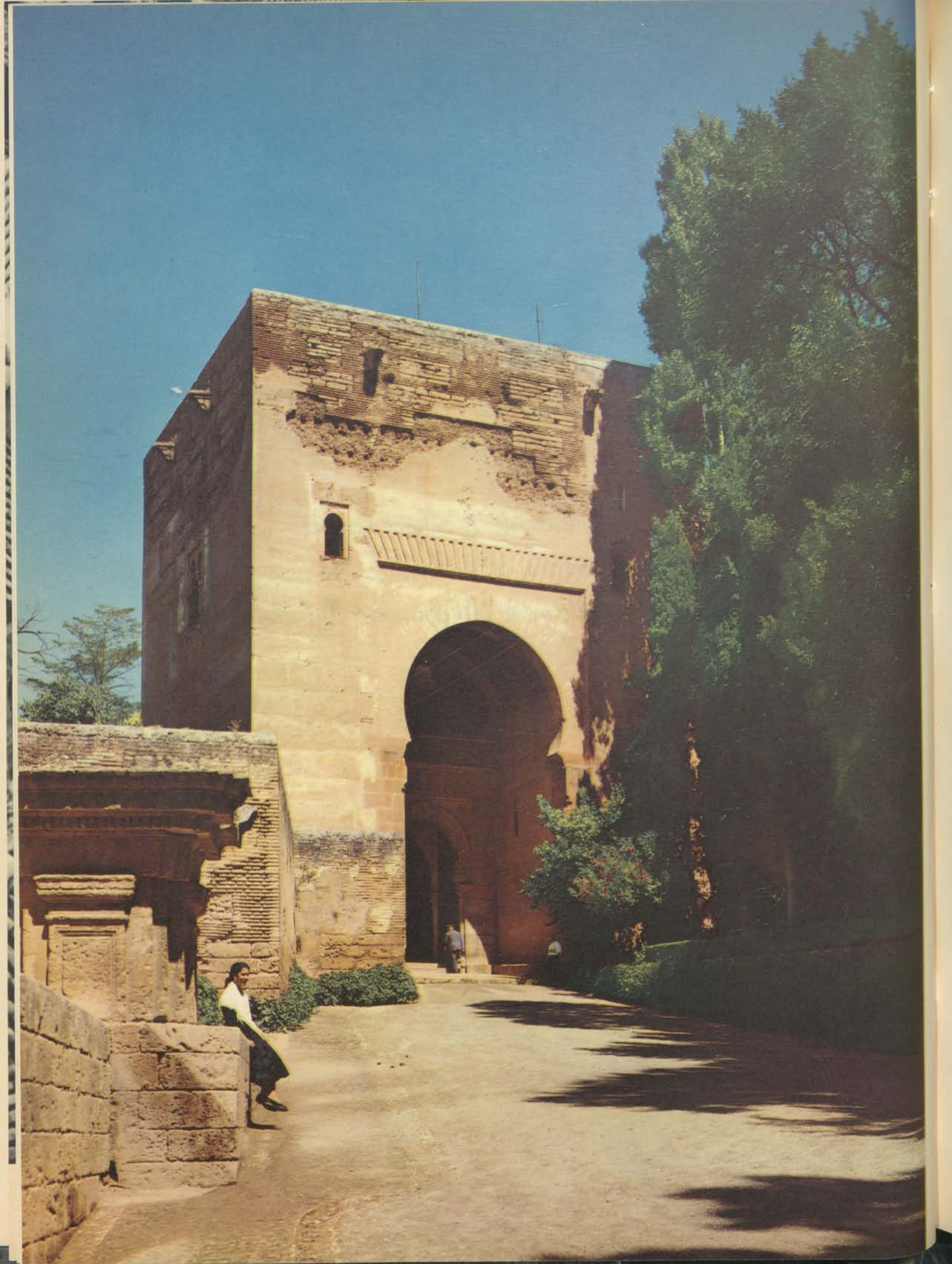
- D. Antonio López
- D. Manuel Ruiz
- D. Antonio López
- D. Luis Sánchez
- D. Antonio López
- D. Antonio López

## COMITE DE HONOR

*Excmo. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores.*

*Excmo. Sr. Ministro de Educación Nacional.*

*Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo.*



# COMITE LOCAL

## PRESIDENCIA DE HONOR:

Excmo. Sr. D. Pedro Pimentel Zayas,  
*Capitán General de la IX Región.*

Excmo. Sr. D. Francisco Summers e Isern,  
*Gobernador Civil de Granada.*

Ilmo. Sr. D. Manuel Sola Rodríguez-Bolívar,  
*Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Granada.*

## COMITE LOCAL DELEGADO DE LA DIRECCION GENERAL DE BELLAS ARTES

### PRESIDENTE:

Ilmo. Sr. D. Manuel Sola Rodríguez-Bolívar.

### VICEPRESIDENTE:

Ilmo. Sr. D. Luis Alvarez de Cienfuegos.

### SECRETARIO:

D. Lorenzo Martínez Dueñas.

### VOCALÉS:

D. Luis de Angulo Montes.—D. Jesús Bermúdez Pareja.—D. José M.<sup>a</sup>  
Bugella de Toro.—Srta. Piedad Contreras.—D. Antonio Gallego Morell.—  
D. Alfonso Gamir Sandoval.—D. José Gijón Bárcena.—D. Francisco  
Liedloff García.—D. Santiago Lozano García.—D. Manuel Martín Ro-  
dríguez.—D. Antonio Moscoso Martos.—D. Emilio Orozco Díaz.—  
D. Elías Prieto Castro.—D. José Sandoval García.—D. José Sánchez  
López.—D. Luis de Vicente Prados.

### COLABORADORES:

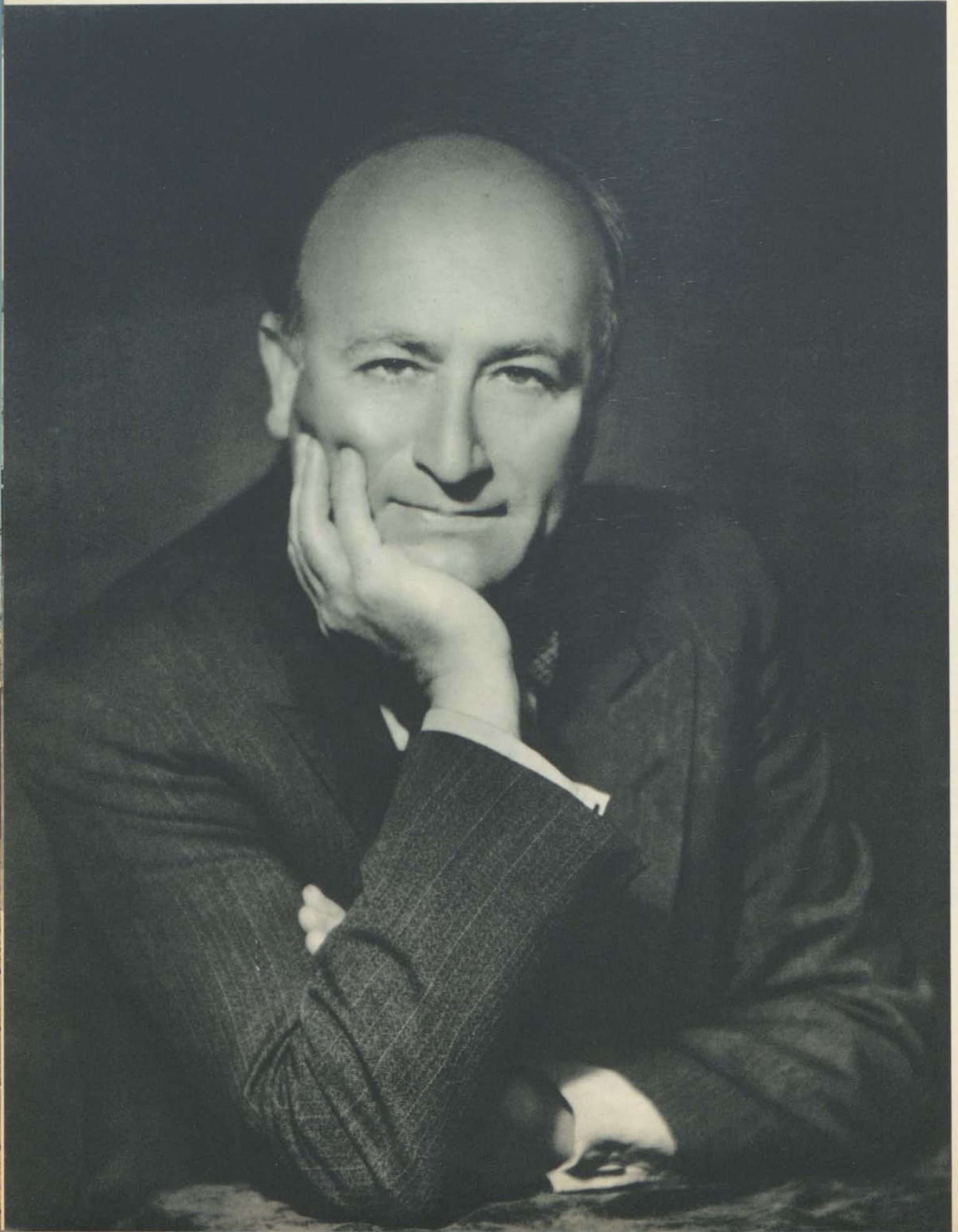
D. Fernando Belda Mendoza.—Centro Artístico, Literario y Científico.—Casa de Amé-  
rica.—D. Valentín Alvarez de Cienfuegos.—D. Víctor Andrés Catena.—D. Antonio  
Aróstegui Megías.—D. José Cazorla Romero.—D. Alfredo de Federico Antrás.—D. José  
Carlos Gallardo.—D. Juan Jiménez Castellanos.—D. José León Arcas.—D. Francisco  
López Burgos.—D. José María López Díaz de la Guardia.—D. Alberto Machado  
Cayuso.—D. Manuel Maldonado Rodríguez.—D. Nicolás Marín López.—D. Adolfo  
Montero Molina.—D. Antonio Montes Valera.—D. José Moreno Casado.—D. Antonio  
Muñoz Molina.—D. José Luis Pérez Serrabona.—D. Manuel Ravassa Castro.—D. Ino-  
cencio Romero de la Cruz.—D. Antonio Rosales Camacho.—D. Valentín Ruiz Aznar.—  
D. Francisco Ruiz Rodríguez.—D. Julio Luis Sánchez Urrutia.—D. Luis Seco de  
Lucena Paredes.—D. Miguel Serrano Castillo.—D. Luis Velázquez Romero.—D. José  
Zubeldia Martín.

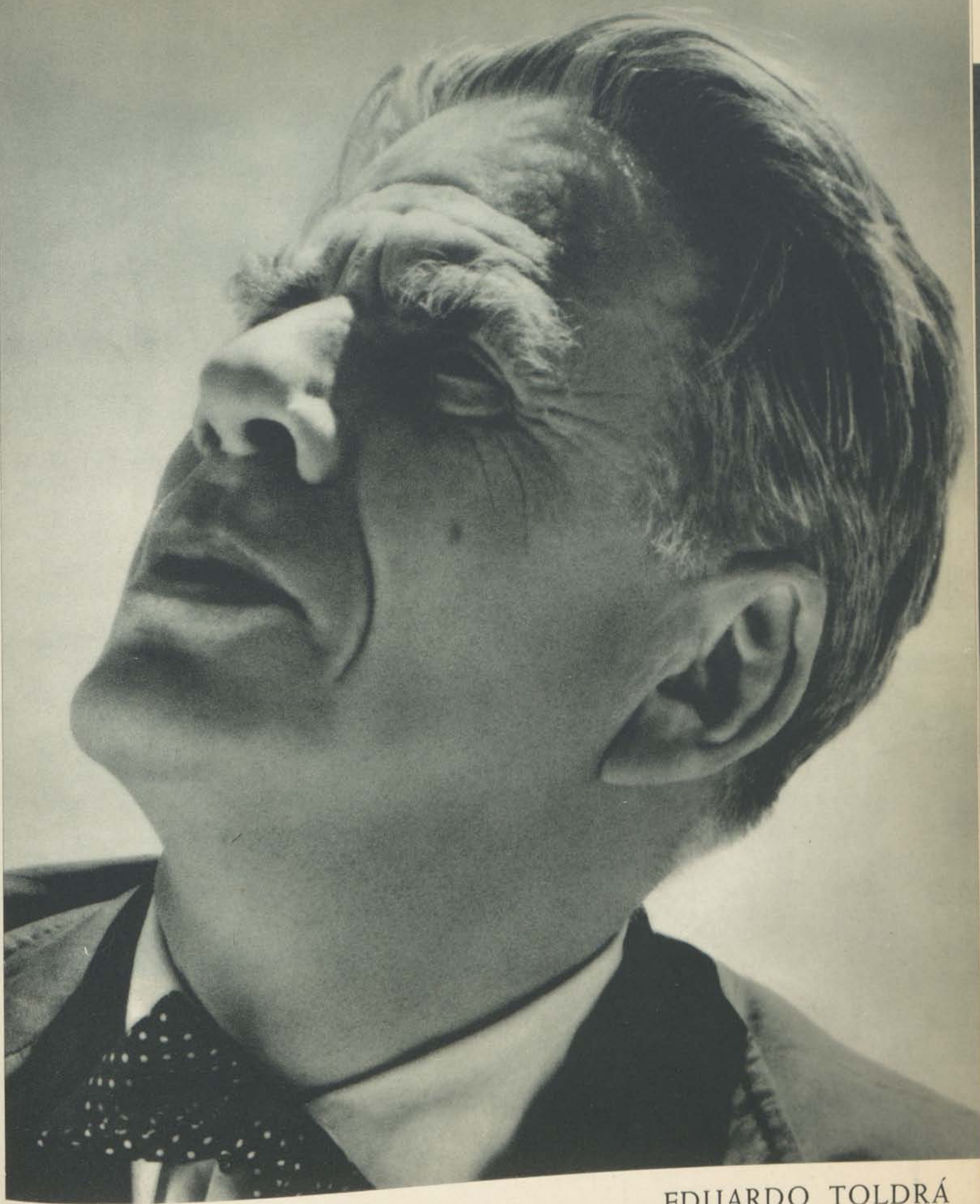


PROGRAMA  
DEL  
FESTIVAL

Las sesiones de danzas y los conciertos comenzaran exactamente a la hora anunciada. No se permitira la entrada durante la ejecucion de las obras. Los programas pueden sufrir alguna modificacion de detalle.

LOUIS KENTNER





EDUARDO TOLDRÁ



MIÉRCOLES, 20 DE JUNIO

A LAS 22,30 HORAS

PALACIO DE CARLOS V

# ORQUESTA NACIONAL

DIRECTOR: EDUARDO TOLDRA

SOLISTA: LOUIS KENTNER

## PRIMERA PARTE

CORIOLOANO (obertura) . . . . . BEETHOVEN

CONCERTO N.º 4, EN «SOL» MAYOR, OP. 58. . . . . BEETHOVEN

(Para piano y orquesta.)

- I. Allegro moderato.
- II. Andante con moto.
- III. Rondò. Vivace.

Solista: LOUIS KENTNER

## SEGUNDA PARTE

LEYENDA DE NIÑOS. . . . . ESPLÁ

(Estrenada en Madrid en 1913.)

- I. Cuento de hadas.
- II. Canción de Reyes.

SINFONIA SEVILLANA. . . . . TURINA

- I. Panorama.
- II. Por el río Guadalquivir.
- III. Fiesta en San Juan de Aznalfarache.



## THE QUARTET

The quartet consists of four men, all of whom are graduates of the University of California, Berkeley. They are currently members of the University of California Chamber Music Society. The quartet has been performing for several years and has received many favorable reviews. They are currently touring the United States and are expected to perform in many major cities.

JUEVES, 21 DE JUNIO

A LAS 20 HORAS

PATIO DE LOS LEONES

AGRUPACION NACIONAL DE MUSICA  
DE CAMARA

PRIMERA PARTE

CUARTETO N.º 1, EN «RE» MAYOR. . . . . J. C. ARRIAGA

(Instrumentos de arco.)

Allegro.

Adagio con expresión.

Menuetto (Allegro).

Adagio. Allegretto.

QUINTETO, OP. 115. . . . . BRAHMS

(Instrumentos de arco y clarinete.)

Allegro.

Adagio.

Andantino.

Con moto.

SEGUNDA PARTE

CUARTETO EN «FA». . . . . RAVEL

(Instrumentos de arco.)

Allegro moderato.

Assez vif. Très rythmé.

Très lent.

Vif et agité.

Violín primero: LUIS ANTON

Violín segundo: ENRIQUE GARCIA MARCO

Viola: PEDRO MEROÑO

Violoncello: RICARDO VIVÓ

Con la colaboración del clarinetista LEOCADIO PARRAS



GASPAR CASSADÓ

LORIN MAAZEL





VIERNES, 22 DE JUNIO

A LAS 22,30 HORAS

PALACIO DE CARLOS V

# ORQUESTA NACIONAL

DIRECTOR: LORIN MAAZEL

SOLISTA: GASPAR CASSADÓ

## PRIMERA PARTE

SEPTIMA SINFONIA, EN «LA», OP. 92. . . . . BEETHOVEN

- I. Poco sostenuto. Vivace.
- II. Allegretto.
- III. Presto.
- IV. Allegro con brío.

## SEGUNDA PARTE

CONCERTO EN «SI» MENOR, OP. 104. . . . . DVORAK

(Para violoncello y orquesta.)

- I. Allegro.
- II. Adagio, ma non troppo.
- III. Finale. Allegro moderato.

Solista: GASPAR CASSADÓ

LA VALSE. . . . . RAVEL

SABADO, 23 DE JUNIO

A LAS 22,30 HORAS

PALACIO DE CARLOS V

RECITAL DE PIANO

WALTER GIESEKING

PRIMERA PARTE

SONATA EN «RE» MAYOR, K. V. 576. . . . . MOZART

Allegro.  
Adagio.  
Allegretto.

TRES SONATAS. . . . . SCARLATTI

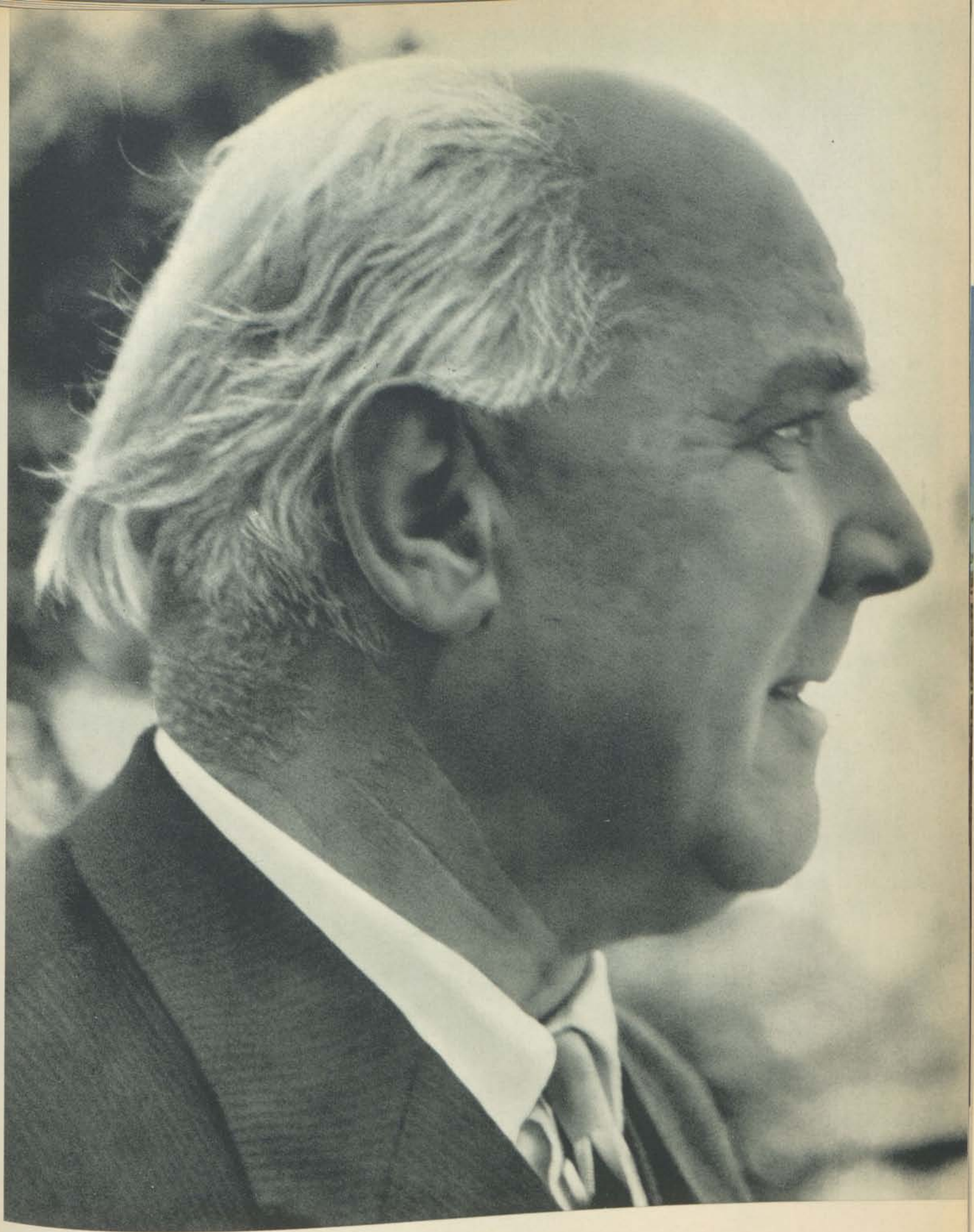
SONATA OP. 110, EN «LA» BEMOL MAYOR. . . . . BEETHOVEN

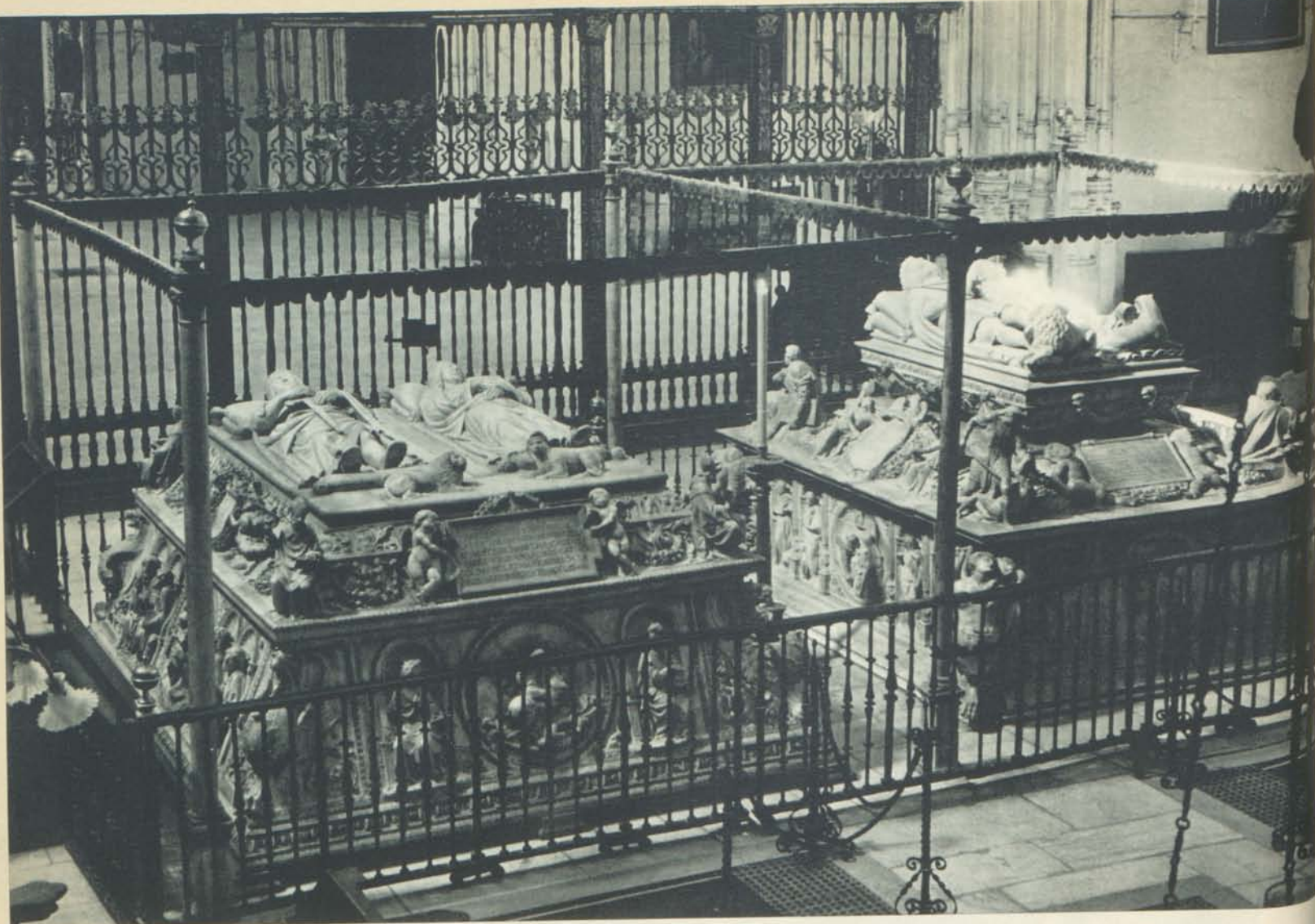
Moderato, molto espressivo e cantabile.  
Molto allegro.  
Adagio, ma non troppo.  
Fuga.

SEGUNDA PARTE

FANTASIA EN «DO» MAYOR, OP. 17. . . . . SCHUMANN

Molto fantastico e passionato.  
Moderato, molto energico.  
Lento, molto sostenuto.





CAPILLA DE LOS REYES CATOLICOS

DOMINGO, 24 DE JUNIO

A LAS 12,00 HORAS

# CATEDRAL

CAPILLA DE LOS REYES CATOLICOS

## COROS DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA

DIRECTOR: ODON ALONSO

MISA QUARTI TONI. . . . .

TOMÁS LUIS DE VICTORIA

† 1611

- I Kirie.
- II Gloria.
- III Credo.
- IV Sanctus.
- V Benedictus.
- VI Agnus Dei.



ATAULFO ARGENTA





YEHUDI MENUHIN

DOMINGO, 24 DE JUNIO

A LAS 22,30 HORAS

PALACIO DE CARLOS V

# ORQUESTA NACIONAL

DIRECTOR: ATAUFO ARGENTA

SOLISTA: YEHUDI MENUHIN

## PRIMERA PARTE

OBERON (obertura) . . . . . WEBER

CONCERTO EN «RE» MAYOR, OP. 77. . . . . BRAHMS  
(Para violín y orquesta.)

- I Allegro non troppo.
- II Adagio.
- III Allegro giocoso, ma non troppo vivace.

Solista: YEHUDI MENUHIN

## SEGUNDA PARTE

DON JUAN (poema sinfónico) . . . . . STRAUSS

IBERIA. . . . . ALBÉNIZ

- I Evocación.
- II El puerto.
- III Corpus en Sevilla.
- IV Triana.



LUNES, 25 DE JUNIO

A LAS 20,15 HORAS

PATIO DE LOS LEONES

RECITAL DE GUITARRA

ANDRES SEGOVIA

EL PROGRAMA DETALLADO DE ESTE RECITAL  
SE ANUNCIARA OPORTUNAMENTE



# JARDINES DEL PARTAL

## Coros de Radio Nacional de España

DIRECTOR: ODON ALONSO

### PRIMERA PARTE

YA CANTAN LOS GALLOS. . . . . JUAN DEL ENZINA  
 ANTONILLA ES DESPOSADA. . . . . »  
 PARTITEOS MIS AMORES. . . . . »  
 ¡AY, TRISTE QUE VENGO!. . . . . »  
 CU-CU. . . . . »  
 HOY COMAMOS Y BEBAMOS. . . . . »  
 POPULE MEUS. . . . . T. L. DE VICTORIA  
 DUO SERAPHIN. . . . . »  
 CALIGAVERTUNT. . . . . »  
 AVE MARIA. . . . . »  
 O MAGNUM MISTERIUM. . . . . »

### SEGUNDA PARTE

CUATRO «LETRILLAS» QUE SE  
 CANTAN EN LAS OBRAS DE  
 CERVANTES. . . . . A. SALAZAR  
 «Madre, la mi madre».  
 «Los comendadores».  
 «Por un sevillano».  
 «Arrojaste el agua, la niña».  
 DOS TONADAS LEVANTINAS. . . . O. ESPLÁ  
 De la sierra.  
 De la marina.  
 DOS CANCIONES. . . . . C. HALFFTER  
 «El herido».  
 «Don Diego sin don».  
 JUEGOS. . . . . F. REMACHA  
 «Ya viene la noche».  
 «Despedida».  
 «A Irene García (criada)».  
 «Balalín-balalán».  
 DOS CANCIONES SEFARDIES DEL  
 SIGLO XV. . . . . J. RODRIGO  
 «Malato está el hijo del rey».  
 «El rey que mucho madruga».  
 TRISTE ESTABA EL REY DAVID. . J. RODRIGO



ODÓN ALONSO





SVETLANA BERIOSOVA

MARTES, 26 DE JUNIO  
JUEVES, 28 DE JUNIO

A LAS 22,30 HORAS

JARDINES DEL GENERALIFE

# BALLET CLASICO

SADLER'S WELLS TRUST LTD.

EN COLABORACION CON EL BRITISH COUNCIL

PRESENTA AL

SADLER'S WELLS THEATRE BALLET

Director artístico: NINETTE DE VALOIS

Director: JOHN FIELD

CON

ANNE HEATON

SARA NEIL

DOREEN TEMPEST

DONALD BRITTON

MICHAEL BOULTON

MIRO ZOLAN

MARGARET HILL

BRENDA BOLTON

PATRICIA COX

MADELEINE WHITE

SANDRA VANE

SUSAN ALEXANDER

WALTER TREVOR

HENRY LEGERTON

DONALD MacLEARY

DAVID SHIELDS

ALEXANDER BENNETT

BRYAN LAWRENCE

Y

TODA LA COMPAÑIA

CON

SVETLANA BERIOSOVA

ARTISTA INVITADA

AUTORIZADA POR EL ADMINISTRADOR GENERAL DE LA REAL OPERA DE LONDRES  
COVENT GARDEN

Director musical: JOHN LANCHBERY

CON LA COLABORACION ESPECIAL

DE

MICHAEL WOOD

DIRECTOR DE RELACIONES PUBLICAS DE LA REAL OPERA DE LONDRES

Y

LOLITA DE PEDROSO STURDZA

CONDESA DE SAN ESTEBAN DE CAÑONGO



SVETLANA BERIOSOVA



ANNE HEATON



SARA NEIL



DOREEN TEMPEST



JOHN FIELD



DONALD BRITTON



MICHAEL BOULTON



MIRO ZOLAN





«COPPELIA»



«LA CASA DE LOS PAJAROS»



SARA NEIL Y MICHAEL BOULTON  
EN  
«LA CASA DE LOS PAJAROS»

# PRIMER PROGRAMA

## EL LAGO DE LOS CISNES (ACTO II)

Música de TSCHAIKOWSKY  
Coreografía de MARIUS PETIPA y LEV IVANOV  
Presentación de SERGEYEV  
Vestuario de HUGH STEVENSON

ODETTE (LA REINA DE LOS CISNES) . . . . .	Svetlana Beriosova	} Vestuario de Leslie Hurry
EL PRÍNCIPE SIEGFRIED . . . . .	John Field	
BENNO (EL AMIGO DEL PRÍNCIPE) . . . . .	Bryan Lawrence	
CISNES PEQUEÑOS . . . . .	Patricia Cox, Yvonne Lakier, Pauline Barnes, Madeleine White	
DOS CISNES . . . . .	Sara Neil, Margaret Hill	
CISNES . . . . .	Shirley Bishop, Joan Blakeney, Bridget Badham, Margaret Lee, Valerie Reece, Brenda Bolton, Elaine Thomas, Susan Alexander, Christine Alderton, Pamela Darke, Margaret Knoesen, Yvonne English	
CAZADORES . . . . .	Donald MacLeary, Edward Miller, Roy Carlton, Alexander Bennett, Leslie White, David Harding	
VON ROTHBART, EL MAGO . . . . .	Gordon Aitken	

*El Príncipe Siegfried y sus amigos están cazando en un claro del bosque, junto a un lago. Pasa volando una bandada de cisnes; el Príncipe despide a sus amigos, quedándose solo. La Reina de los Cisnes aparece repentinamente ante sus ojos maravillados como una hermosa joven. A sus preguntas le responde que ella y sus compañeras están bajo el embrujo del genio malévolo del Mago Von Rothbart, que sólo les permite recuperar su forma humana desde la medianoche hasta el alba. El encantamiento no cesará hasta que no encuentre a un joven puro que le jure amor eterno.*  
*Al aparecer el Mago, el Príncipe intenta matarle, pero Odette le ruega que no provoque su ira y se marcha con él. La luz fría del alba anuncia la hora de la separación. Odette se transforma de nuevo en cisne y vuelve al lago con sus compañeras.*

### INTERMEDIO

## ADAGIO DE LA ROSA DE «LA BELLA DURMIENTE» (ACTO II)

Música de TSCHAIKOWSKY  
Coreografía de MARIUS PETIPA  
Vestuario de OLIVER MESSEL

LA PRINCESA . . . . .	Svetlana Beriosova
EL PRÍNCIPE PRIMERO . . . . .	John Field
EL PRÍNCIPE SEGUNDO . . . . .	David Shields
EL PRÍNCIPE TERCERO . . . . .	Donald MacLeary
EL PRÍNCIPE CUARTO . . . . .	Edward Miller

### BREVE PAUSA

## LA CASA DE LOS PAJAROS

(Primera representación, el 26 de mayo de 1955)

Música de FEDERICO MOMPOU  
Adaptada y orquestada por JOHN LANCHBERRY  
Coreografía de KENNETH MACMILLAN  
Vestuario de NICOLAS GEORGIADIS

LOS ENAMORADOS . . . . .	Anne Heaton, Michael Boulton
LA MUJER PÁJARO . . . . .	Margaret Hill
LAS JÓVENES ENCANTADAS . . . . .	Margaret Lee, Yvonne English, Shirley Bishop, Brenda Bolton, Yvonne Lakier, Dorinda Brown
LOS JÓVENES ENCANTADOS . . . . .	Leslie White, Roy Carlton, Gordon Aitken, Edward Miller, Ivan Baptie, David Harding

*Escena 1.ª: En el umbral de la casa de la Mujer Pájaro.*  
*Escena 2.ª: Dentro de la casa.*  
*Escena 3.ª: Fuera de la casa.*

### INTERMEDIO

# CASSE - NOISETTE

(PASO A DOS)

Música de TSCHAIKOWSKY  
Coreografía de MARIUS PETIPA

SVETLANA BERIOSOVA

JOHN FIELD

BREVE PAUSA

# RENDEZ-VOUS

(BALLET DIVERTIMENTO)

(Primera representación por el Sadler's Wells Ballet, el 5 de diciembre de 1933)

Música de AUBER  
Coreografía de FREDERICK ASHTON  
Vestuario de WILLIAM CHAPPELL

1. PASEO. . . . . Dorinda Brown, Yvonne English, Joan Blakeney, Sandra Vane, Shirley Bishop, Yvonne Lakier, Bryan Lawrence, David Shields, Edward Miller, David Harding, Donald MacLeary, Roy Carlton
2. PASO A CUATRO. . . . . Madeleine White, Margaret Knoesen, Brenda Bolton, Susan Alexander
3. VARIACIÓN. . . . . Donald Britton
4. ADAGIO DE LOS ENAMORADOS. . . . . Sara Neil, Donald Britton
5. PASO A TRES. . . . . Patricia Cox, Walter Trevor, Johaar Mosaval
6. VARIACIÓN. . . . . Sara Neil
7. PASO A SEIS. . . . . Bryan Lawrence, David Shields, Edward Miller, David Harding, Donald MacLeary, Roy Carlton
8. SALIDA.

## SEGUNDO PROGRAMA

### GISELA (ACTO II)

Música de ADOLPHE ADAM  
Libreto de THEOPHILE GAUTIER  
Sobre un tema de HEINRICH HEINE  
Presentada por NICHOLAS SERGEYEV  
Coreografía de CORALLI

- GISELA. . . . . Anne Heaton  
CONDE ALBRECHT. . . . . John Field  
HILARION (UN GUARDABOSQUE). . . . . David Shields  
WILFRID (SERVIDOR DEL CONDE ALBRECHT). . . . . Bryan Lawrence  
MYRTHA (REINA DE LAS WILLIS). . . . . Margaret Hill  
ZULME (UNA WILLI). . . . . Brenda Bolton  
MOYNE (UNA WILLI). . . . . Susan Alexander  
WILLIS. . . . . Bridget Badham, Pauline Barnes, Shirley Bishop, Joan Blakeney, Dorinda Brown, Pamela Darke, Yvonne English, Margaret Knoesen, Yvonne Lakier, Valerie Reece, Elaine Thomas, Christine Alderton

#### TUMBA DE GISELA EN EL BOSQUE

*Bailan las Willis. Según una tradición eslava, son jóvenes que mueren la víspera de su boda y no hallan descanso en su tumba. La Reina de las Willis inicia a Gisela en sus ritos. Desesperado por la muerte de ésta, el Conde Albrecht busca consuelo visitando su tumba. Gisela se le aparece. Las Willis arrastran a Hilarión hacia el fondo del lago y condenan a Albrecht a que baile hasta morir. Baila con Gisela sin descanso y, alentado por su amor, sobrevive a la terrible prueba hasta el alba, cuando cesa el poder de las Willis. Al ver que Gisela se dirige hacia su tumba, Albrecht, exhausto, le cierra el paso y, cogiéndola en sus brazos, la tiende sobre el césped, ocultándola entre las flores que brotan en la ribera.*

INTERMEDIO

### ADAGIO DE LA ROSA DE «LA BELLA DURMIENTE» (ACTO II)

BREVE PAUSA

# RENDEZ-VOUS

(BALLET DIVERTIMENTO)

Música de AUBER  
Coreografía de FREDERICK ASHTON  
Vestuario de WILLIAM CHAPPELL

- |                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| 1. PASEO. . . . .                    | Pamela Darke, Yvonne English, Valerie Reece, Margaret Lee, Bridget Badham, Yvonne Lakier, Bryan Lawrence, David Shields, Edward Miller, Alexander Bennett, David Harding, Roy Carlton |
| 2. PASO A CUATRO. . . . .            | Margaret Knoesen, Patricia Cox, Elaine Thomas, Pauline Barnes   |
| 3. VARIACIÓN. . . . .                | Donald Britton  |
| 4. ADAGIO DE LOS ENAMORADOS. . . . . | Sara Neil, Donald Britton   |
| 5. PASO A TRES. . . . .              | Madeleine White, Walter Trevor, Leslie White  |
| 6. VARIACIÓN. . . . .                | Sara Neil   |
| 7. PASO A SEIS. . . . .              | Bryan Lawrence, David Shields, Edward Miller, Alexander Bennett, David Harding, Roy Carlton   |
| 8. SALIDA.                           |   |

# EL CISNE NEGRO

(PASO A DOS)

Música de TSCHAIKOWSKY  
Coreografía de MARIUS PETIPA y LEV IVANOV  
Presentada por SERGEYEV  
Vestuario de LESLIE HURRY

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| ODILE. . . . .              | Svetlana Beriosova |
| PRÍNCIPE SIEGFRIED. . . . . | John Field         |

# COPPELIA (ACTO III)

Libreto de CHARLES NUITTER y ARTHUR SAINT-LEON  
Música de LÉO DELIBES  
Presentado por NICHOLAS SERGEYEV  
Coreografía de LEV IVANOV y ENRICO CECCHETTI  
Vestuario de ROBERT MEDLEY  
Revisado por NINETTE DE VALOIS

- |  |   |
|--|---|
| SWANILDA. . . . .                        | Doreen Tempest  |
| FRANZ. . . . .                           | Miro Zolan  |
| DR. COPPELIUS. . . . .                   | Walter Trevor   |
| EL DUQUE. . . . .                        | Donald MacLeary   |
| EL ALCALDE. . . . .                      | Gordon Aitken   |
| CAMPESINOS. . . . .                      | Alexander Bennett, David Harding, Roy Carlton, Edward Miller  |
| DANZA DEL AMANECER. . . . .              | Dorinda Brown, Shirley Bishop, Yvonne English, Valerie Reece, Joan Blakeney, Pamela Darke, Yvonne Lakier, Margaret Lee        |
| AURORA. . . . .                          | Brenda Bolton   |
| PLEGARIA. . . . .                        | Margaret Hill   |
| DANZA DEL MEDIODÍA. . . . .              | Christine Alderton, Diane Forhan, Elaine Thomas, Margaret Knoesen, Valerie Reece, Bridget Badham, Yvonne Lakier, Pamela Darke |
| DANZA DEL NOVIAZGO. . . . .              | Patricia Cox, Madeleine White, Pauline Barnes, Leslie White, Bryan Lawrence, David Shields                                    |
| PASO A DOS por SWANILDA y FRANZ. . . . . | Doreen Tempest, Miro Zolan  |
| VARIACIÓN. . . . .                       | Miro Zolan  |
| VARIACIÓN. . . . .                       | Doreen Tempest  |
| DANZA DEL ATARDECER. . . . .             | Shirley Bishop, Dorinda Brown, Yvonne English, Margaret Lee, Joan Blakeney, Bridget Badham, Elaine Thomas, Diane Forhan       |
| FINAL. . . . .                           | Toda la compañía  |

## LA PLAZA DEL LUGAR

*Una fiesta tiene lugar para celebrar la presentación a la ciudad de una nueva campana, y todas las parejas de novios reciben una dote del Duque. Los campesinos danzan una «Mascarada de las Veinticuatro Horas» y el matrimonio de Franz y Swanilda es el acontecimiento que corona el acto.*



MIÉRCOLES, 27 DE JUNIO

A LAS 20,15 HORAS

PATIO DE LOS ARRAYANES

RECITAL DE PIANO

WALTER GIESEKING

PROGRAMA DEBUSSY

PRIMERA PARTE

1. SUITE BERGAMASQUE.  
Preludio.  
Minueto.  
Claro de luna.  
Passepied.
2. HOMENAJE A RAMEAU.  
MASCARAS.  
«SOIRÉE» EN GRANADA.  
CAMPANAS A TRAVES DE LAS HOJAS.  
PECES DE ORO.
3. SEIS PRELUDIOS DEL SEGUNDO CUADERNO.  
Brumas.  
La Puerta del Vino.  
General Lavine, excéntrico.  
Ondina.  
Terceras alternadas.  
Fuegos artificiales.

SEGUNDA PARTE

4. BALADA.  
NOCTURNO.  
VALS ROMANTICO.  
DANZA.
5. PAGODAS.  
REFLEJOS EN EL AGUA.  
LA CATEDRAL SUMERGIDA.  
LA ISLA ALEGRE.



CASSADÓ, KENTNER, MENUHIN

VIERNES, 29 DE JUNIO

A LAS 20,15 HORAS

# PATIO DE LOS ARRAYANES

## CONCIERTO DE TRIO

LOUIS KENTNER

PIANO

YEHUDI MENUHIN

VIOLIN

CASPAR CASSADÓ

VIOLONCELLO

## PRIMERA PARTE

TRIO EN «MI» MAYOR, OP. 15, N.º 2, K. 542. . . . . MOZART

Allegro.  
Andante grazioso.  
Allegro.

TRIO N.º 1, EN «SI» BEMOL MAYOR, OP. 99. . . . . SCHUBERT

Allegro moderato.  
Andante poco mosso.  
Scherzo. Allegro.  
Rondò. Allegro vivace.

## SEGUNDA PARTE

TRIO EN «SI» MAYOR, OP. 8. . . . . BRAHMS

Allegro con moto.  
Scherzo. Allegro molto.  
Adagio non troppo.  
Finale. Allegro molto agitato.

«EL AMOR BRUJO»





ANTONIO

SABADO, 30 DE JUNIO  
DOMINGO, 1 DE JULIO

A LAS 22,30 HORAS

JARDINES DEL GENERALIFE

# ANTONIO

Y SU

COMPañIA DE BALLET ESPAÑOL

ROSITA SEGOVIA

CARMEN ROJAS

Paco Ruiz

CARMEN ROLLAN  
VICTORIA EUGENIA

ANTONIO DE RONDA  
ALICIA DIAZ

GRACIELLA VAZQUEZ  
CARMEN MOTA

PASTORA RUIZ

(Bailarina de carácter)

Joaquín Robles

Jesús Reyes

Pepe Soler

Teresa Maizal

Pepita Morillas

Adelina López

María Luisa Martín

Lina Montes

Nydia Naranjo

Rodolfo Otero, Rafael Gómez, Alberto Luis, Manolo Torres

Ana María, Sylvia Ros

Cantaores flamencos:

ANTONIO MAIRENA

MANUEL MORENO

PEPE FUENTES

Guitarristas: Joaquín Baena

Sebitas

## PABLO SOROZABAL

DIRECTOR DE ORQUESTA

JULIAN PERERA  
Pianista

ANA IVANOVA  
Maestra de ballet

# PRIMER PROGRAMA

## ALLEGRO DE CONCIERTO. . GRANADOS (1868-1916)

Carmen Mota, Paco Ruiz, Victoria Eugenia, Antonio de Ronda, Alicia Díaz y cuerpo de baile.

Figurines: Santiesteban.  
Realizados por Encarnación.

(Estreno: Festival Internacional de Granada, 1953. Segunda versión: Londres, Teatro Stoll, 1953.)

## ALMERIA (Suite «Iberia»). . . ALBÉNIZ (1860-1909)

ROSITA SEGOVIA, Antonio de Ronda, Joaquín Robles, Jesús Reyes, Rodolfo Otero.

Figurines: José Caballero.  
Realizados por Encarnación y Barredo.  
(Estreno: Teatro Opera de Buenos Aires, agosto 1954.)

## EL POLO (Suite «Iberia»). . . ALBÉNIZ (1860-1909)

CARMEN ROJAS, PACO RUIZ.

Figurines: Vicente Viudes.  
Modista: Encarnación. Sastre: Barredo.  
(Estreno.)

## MIRABRA. . . . . TRADICIONAL

ANTONIO.

Cantaor: ANTONIO MAIRENA.  
Guitarrista: Manuel Moreno.

El Mirabra pertenece al denominado «Cante Grande».

Figurines: Antonio.  
Sastrería: Vargas.

(Estreno: Broadway Theatre, Nueva York, octubre 1955.)

## FANTASIA GALEICA. . . . . E. HALFFTER

Ballet sobre temas populares del reino de Galicia.

I Introducción, canción y danza.

ROSITA SEGOVIA y cuerpo de baile.

II Muñeira.

Teresa Maizal, Adelina López, María Luisa Martín, Lina Montes, Ana María, Sylvia Ros.

III Maruxiña, o teu refaixo (canción y danza).

ROSITA SEGOVIA, CARMEN ROJAS, Carmen Rollán, Victoria Eugenia, Nydia Naranjo.

IV Paso a dos (Alborada).

ANTONIO, ROSITA SEGOVIA.

V Alborada final.

ANTONIO, con todos los intérpretes.

Figurines: Carlos Viudes.  
Realizados por Encarnación.

(Estreno mundial.)

## EL AMOR BRUJO. . . . . FALLA (1876-1946)

Ballet en un acto de G. Martínez Sierra.

CANDELAS. . . . . Rosita Segovia  
EL ESPECTRO. . . . . Paco Ruiz  
CARMELO. . . . . ANTONIO  
LUCÍA. . . . . Carmen Rojas  
LA HECHICERA. . . . . Pastora Ruiz  
LA VOZ. . . . . Lucy Cabrera

y toda la compañía.

*Candelas, una joven apasionada, ama a un disoluto y celoso gitano. Una noche, sobrecogida por sus pensamientos, acude a una hechicera, quien le advierte que su amante ha tenido una riña y está agonizando. Alucinada, huye y encuentra ante sus ojos la escena que le acaban de describir.*

*Carmelo, un joven gitano, ama a Candelas, pero ella no le corresponde, poseída por el espíritu de su celoso amante. La Hechicera, de acuerdo con Lucía, joven amiga de Candelas y Carmelo y que también lo fué del Espectro, decide ejercer sus artes para libertar a Candelas de la magia de su difunto amante. Se baila la ritual Danza del Fuego. Empero, Carmelo sabe que Candelas sigue bajo la influencia del Espectro y requiere la ayuda de Lucía, la cual induce al Espectro a hacerle el amor. Carmelo vuelve a enamorar a Candelas, el Espectro interviene, pero... por su sendero encuentra a la encantadora gitanilla y no puede resistir enamorarla. Entretanto, Carmelo logra enamorar a Candelas y el amor triunfa sobre la muerte y el pasado. Los enamorados se besan y ese beso derrota al Espectro, quien desaparece para siempre, conquistado por el amor.*

*Candelas y Carmelo se alejan del lugar en busca de un futuro más venturoso.*

Decorado: José Caballero. Realizado por Robinson Studios, Londres.

Figurines: José Caballero. Realizados por Rafrán.  
(Estreno: Teatro Saville, Londres, abril 1955.)

## PASO A CUATRO. Inspirado en melodías de compositores españoles del siglo XVIII, adaptadas e instrumentadas libremente por. . . SOROZÁBAL

I Introducción. Allegro con garbo sobre una sonata de Mateo Albéniz (1760-1820).

II Allegro grazioso, sobre una sonata del P. Narciso Casanovas (1747-1799).

III Allegro scherzando, sobre rondó del P. Felipe Rodríguez (1754-1814).

IV Tiempo de seguidillas, sonata del P. José Gallos (1761-1836).

V Allegretto con brío, composición original del maestro Sorozábal.

ROSITA SEGOVIA, CARMEN ROLLAN, GRACIELLA VAZQUEZ, ALICIA DIAZ.

Figurines, según grabados del siglo XIX.  
Realizados por Encarnación.

(Estreno mundial.)



SUITE DE SONATAS ESPA-  
ÑOLAS. . . . . P. SOLER (1729-1783)

I En «fa» sostenido menor.  
Jesús Reyes, Joaquín Robles,  
Pepe Soler, Rodolfo Otero, Rafael  
Gómez, Manolo Torres.

II En «sol» mayor.  
GRACIELLA VAZQUEZ, Carmen  
Rojas, Alicia Díaz, Nydia Naranjo,  
Pepita Morillas, Paco Ruiz, Anto-  
nio de Ronda.

III En «fa» mayor.  
ROSITA SEGOVIA, Paco Ruiz,  
Antonio de Ronda.

IV En «re» bemol mayor.  
CARMEN ROLLAN, Carmen Ro-  
jas, Victoria Eugenia, Alicia Díaz,  
Pepita Morillas, Nydia Naranjo.

V En «sol» menor (Sonata  
del Paje).  
GRACIELLA VAZQUEZ, CAR-  
MEN ROLLAN, Carmen Rojas,  
Victoria Eugenia, Alicia Díaz,  
Pepita Morillas, Adelina López,  
Nydia Naranjo.

VI En «fa» sostenido mayor.  
ROSITA SEGOVIA.

VII En «sol» menor.  
ANTONIO.

VIII En «re» mayor.  
ANTONIO, ROSITA SEGOVIA,  
CARMEN ROLLAN, GRACIELLA  
VAZQUEZ y cuerpo de baile.

LA INFANTA D.<sup>a</sup> MARGARITA. . . . . María Luisa Martín  
DAMAS DE LA CORTE. . . . . Teresa Maizal, Carmen Mota,  
Lina Montes

*Trajes inspirados en la moda española del siglo XVII.*

Diseñados por Vicente Viudes y José Caballero.  
Realizados por Encarnación.

*(Estreno: Festival Internacional de Granada, 1953.)*

...CERCA DEL GUADALQUIVIR. . . A. RUIZ

(Ballet flamenco en tiempo de so-  
leares, inspirado en los romances  
de «Antoñito el Camborio», de  
Federico García Lorca.)

GITANO. . . . . ANTONIO.  
Los CIVILES. . . . . Jesús Reyes, Rodolfo Otero, Alberto  
Luis, Rafael Gómez, Manolo Torres.  
MUJERES. . . . . Victoria Eugenia, Teresa Maizal, Pepita  
Morillas, Adelina López, María Luisa  
Martín.  
SUS CUATRO PRIMOS. . . . . Paco Ruiz, Antonio de Ronda, Joaquín  
Robles, Pepe Soler.  
EVOCACIÓN. . . . . Pepe Fuentes.  
LOS ÁNGELES. . . . . Alicia Díaz, Nydia Naranjo, Lina Mon-  
tes.  
VOCES. . . . . Antonio Mairena, Pepe Fuentes.  
GUITARRISTAS. . . . . Manuel Moreno, Joaquín Baena, Sebitas.

Figurines: Carlos Viudes.  
Realizados por Encarnación.

*(Estreno mundial.)*

BAILE POR ALEGRÍAS. . . . . TRADICIONAL

ROSITA SEGOVIA y cuerpo de  
baile.

Cantaor: Pepe Fuentes.

Guitarristas: Manuel Moreno,  
Joaquín Baena, Sebitas.

Figurines: Román Calatayud.  
Realizados por Encarnación.

*(Estreno: Festival Internacional de Granada, 1953.)*

FANDANGOS POR VERDIALES. . . GARCÍA SOLER

ANTONIO y toda la compañía.

Cantaores: ANTONIO MAIRENA,  
Pepe Fuentes.

Guitarristas: Manuel Moreno,  
Joaquín Baena, Sebitas.

Figurines: Antonio.  
Realizados por Encarnación.

*(Estreno: Festival Internacional de Granada, 1953.)*

COREOGRAFÍAS, DIRECCION ARTISTICA Y LUMINOTECNICA:

ANTONIO

EXPOSICION DE CUADROS  
DE  
FRANCISCO RIBALTA

1555-1628

PALACIO DE CARLOS V  
20 junio - 2 julio

**E**s una de las escuelas más prestigiosas del arte español la que este año está presente en Granada en ejemplares eminentes. La escuela valenciana, la más precoz de nuestro barroco, es un testimonio del origen español de nuestro tenebrismo, en coincidencia cronológica con el italiano, expresado a través de un concepto monumental y apasionado de unas formas que tienen en Ribalta su mejor representante. Con este maestro entra en el mundo del arte español un sentido plástico y claroscuro que ha de informar a nuestra mejor pintura del primer tercio del siglo xvii. Es este tenebrismo menos efectista y contrastado que el caravaggiesco. Pero hay en él una sobria grandeza, una versión directa de la realidad, que no resta nobleza a los temas más cotidianos. Y, sobre todo, un humanismo entrañable y compatible con los éxtasis más sublimes. Este tenebrismo brota en Ribalta de la misma esencia de su interpretación del mundo. Busca en todas las formas lo característico, lo que recrece sus relieves singulares. Y ello lo mismo en las cosas más humildes que en las santidades.

Esta Exposición se completa con una visión del resto de la escuela valenciana. Con Juan Ribalta, pintor malogrado y que quizá hubiera 'atenuado con la suya la fama de su padre; con los Sariñena, de una pintura tan concreta y emotiva; con Esteban March, de pincelada tan desenvuelta; con José Ribera, tan en la clave de la sensibilidad española, y con Jerónimo Espinosa, de unos valores emotivos y aun técnicos tan paralelos a los de Zurbarán... Escuela, en fin, no demasiado conocida y que constituye una de las presentaciones más expresivas de la versión pictórica del barroco español.

José CAMON AZNAR

*De la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*





MANUEL DE FALLA

BUSTO DE MANUEL DE FALLA EN EL JARDIN DE SU CASA

# FESTIVALES DE GRANADA

## *La mille et deuxième nuit*

ON sait que la réussite d'un Festival de Musique et de Danse ne dépend pas seulement de la qualité de ses programmes, mais doit beaucoup à celle de son cadre. Il ne faut donc pas s'étonner du succès exceptionnel du Festival de Grenade qui, depuis trois ans, a fait de l'Andalousie un lieu de pèlerinage musical international. Songez, en effet, à la variété et à la richesse féerique des décors que deux civilisations successives ont plantés sur la colline sainte de l'Alhambra. Là, deux conceptions contradictoires de l'existence se sont brutalement affrontées : la sensualité raffinée des souverains musulmans et l'austère mystique des Rois Catholiques, la soif des voluptés terrestres et la fascination de l'au-delà, l'art du « bien-vivre » et la science du « bien-mourir ». Ici la musique trouve des complicités miraculeuses, tantôt dans les « patios » enchantés du Palais Arabe, tantôt dans le gigantesque et rigide anneau de pierre du palais de Charles-Quint. Et elle y rend parfois un son neuf singulièrement émouvant.

Lorsque, sous les arcs ciselés et entre les colonnettes d'albâtre de la fameuse Cour des Lions, Andrés Ségovia vient s'installer pour caresser amoureusement sa guitare, son visage de sultan débonnaire — que n'est-il coiffé d'un turban à aigrette et vêtu d'un manteau de soie incrusté de pierreries! — et les soupirs mystérieux de son noble instrument abolissent dix siècles d'histoire et peuplent aussitôt, de visions hallucinantes, nacrées par la lune, ce que Dumas appelait un songe de poète pétrifié par la baguette d'un magicien. Les *Etudes* guillochées de Sor, les *Suites* « alvéolées » de Bach et les tableaux évocateurs de Granados et d'Albeniz trouvent alors, sous ses doigts, leur climat idéal. Car Ségovia nous joue la *Torre Bermeja* d'Albeniz à deux pas de la terrasse d'où l'on découvre cette vieille forteresse du mont Mauror.

D'ailleurs, sa façon « intemporelle » d'émouvoir ses cordes éoliennes font de lui un descendant des plus lointains souverains dont les ombres errent encore dans ce palais des Mille et une Nuits. Sur sa terre natale, Ségovia ressuscite le Royaume de Grenade et c'est lui qui fait les honneurs de sa royale demeure à nos compatriotes Zino Francescatti et Robert Casadesus, à Schuricht et à Elisabeth Schwarzkopf, à l'Orchestre Scarlatti et aux vieux maîtres italiens et allemands en même temps qu'à l'Orchestre National de Madrid, magnifiquement galvanisé par Argenta. La musique va régner en souveraine sur cette oasis andalouse. N'est-elle pas partout chez elle dans l'Alhambra? Elle s'est accrochée comme du lierre à toutes ces pierres sacrées. Debussy a parfumé pour toujours les *Soirées dans Grenade* et les paysages d'*Ibéria*, il a orné de son monogramme la voûte en fer à cheval de la *Puerta del Vino* qui ne s'ouvre plus ici que sur un faubourg fantôme. Plus loin le gazouillement des jets d'eau du Généralife, recueilli par Manuel de Falla, a immortalisé ces *Nuits dans les jardins d'Espagne*, ces nuits vouées aux concerts et aux danses dans des « matinées » qui ne commencent qu'au lever de la lune et des « soirées » qui attendent l'approche de minuit... Une exposition de chefs-d'œuvre de Goya et des manifestations d'art populaire vont compléter les enchantements du festival grenadin qui a attiré en ce « haut lieu » de l'Art et de l'Histoire, une foule innombrable de pèlerins passionnés.

EMILE VUILLERMOZ

(Paris-Presse, 1<sup>er</sup> juillet 1955.)

(Traducción en español, pág. 91.)







YVETTE CHAUVIRÉ





ROSARIO





ZINO FRANCESCATTI





ELISABETH SCHWARZKOPF y MADELEINE LIPATTI







FRANCESCATTI Y CASADESUS



WILHELM  
KEMPPF



ESTEBAN SANCHEZ

JOAQUÍN ACHÚCARRO



FRIEDRICH GULDA



GONZALO SORIANO





MARGOT FONTEYN





ANDRÉS SEGOVIA





SCHURICHT Y GULDA



FRANCO CARACCIOLO

MARGOT FONTEYN

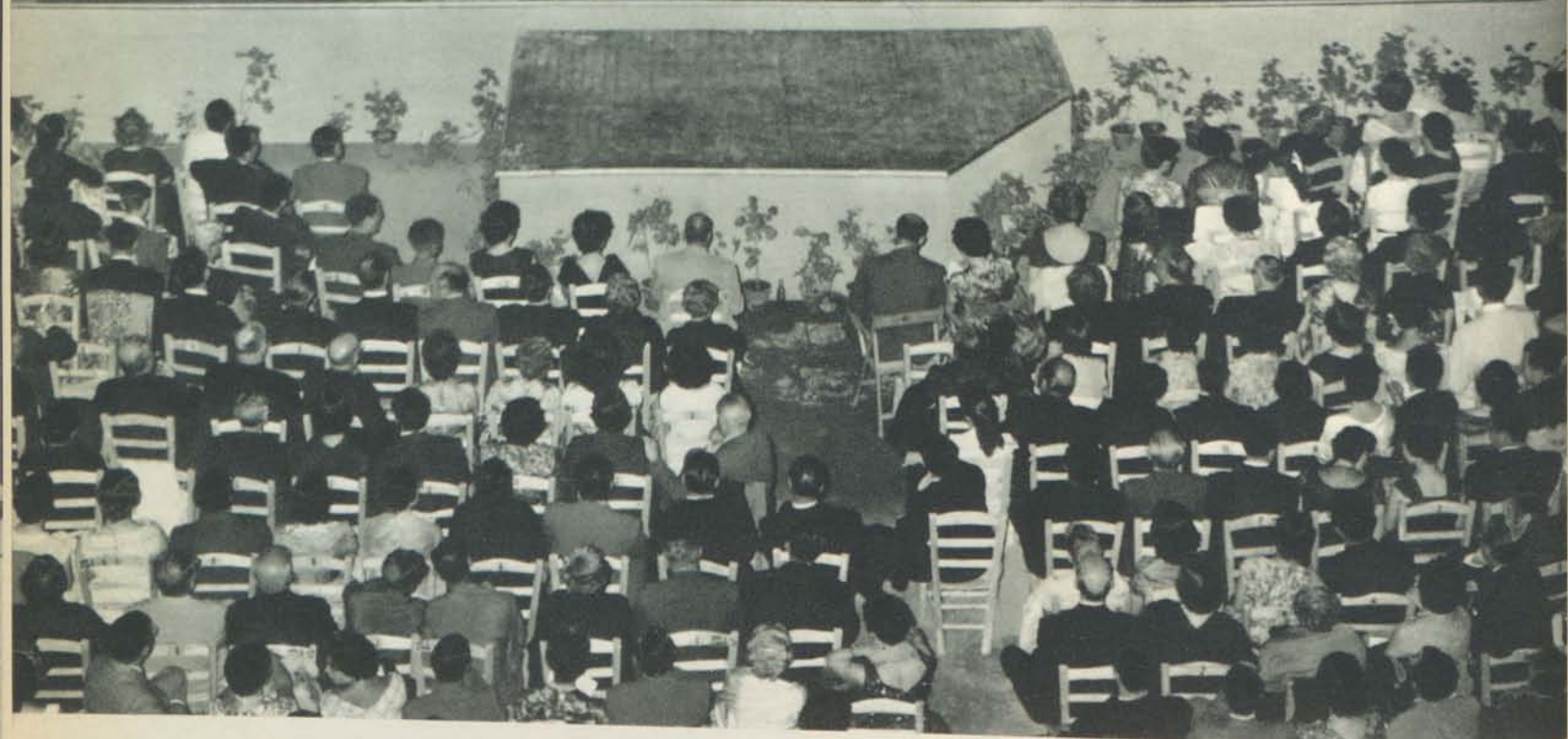


LOS SOLISTAS DE LA  
«NOVENA SINFONIA»  
ENSAYAN



LOS MAESTROS  
ARGENTA,  
SCHURICHT  
Y  
CASADESUS

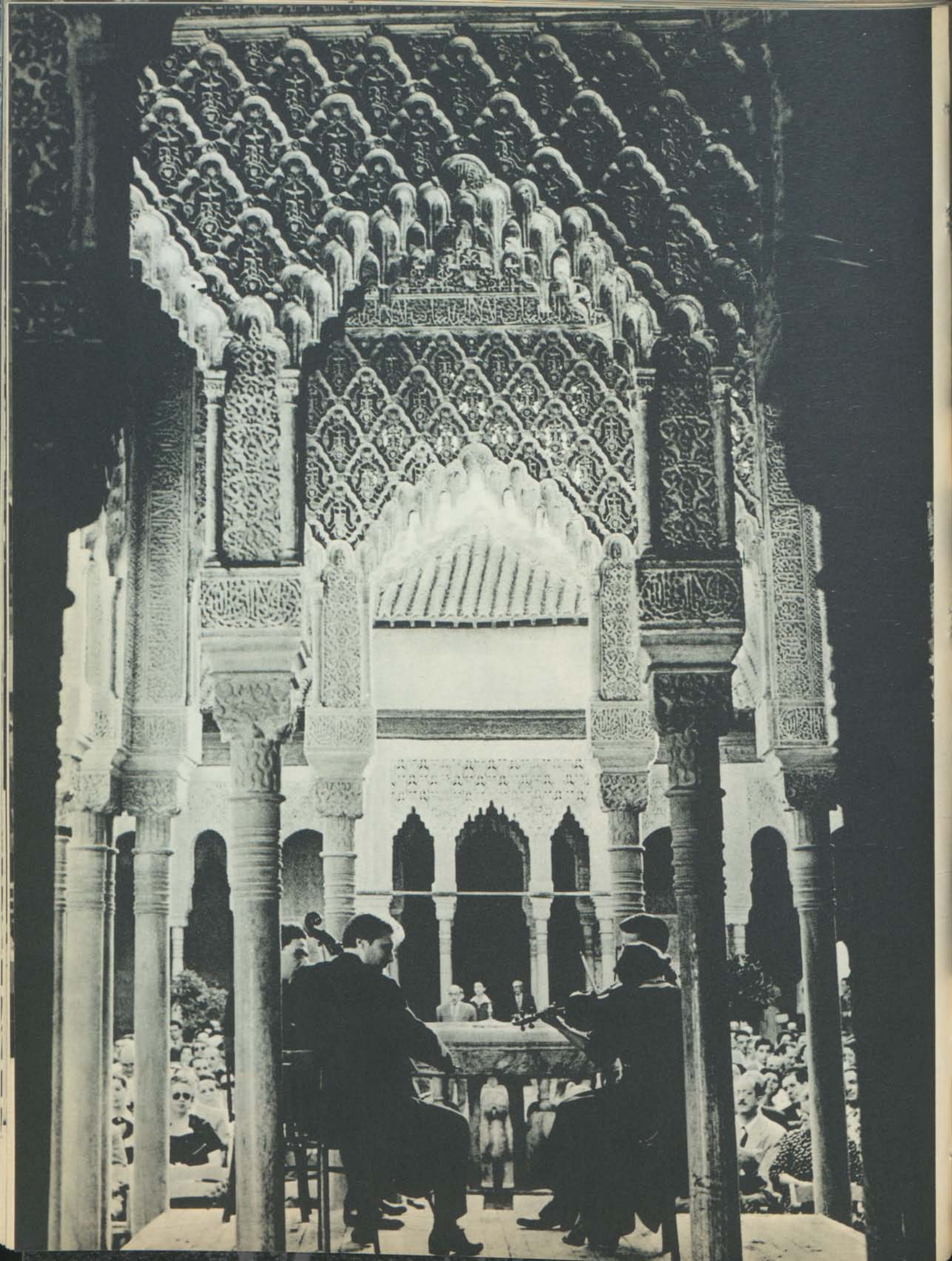


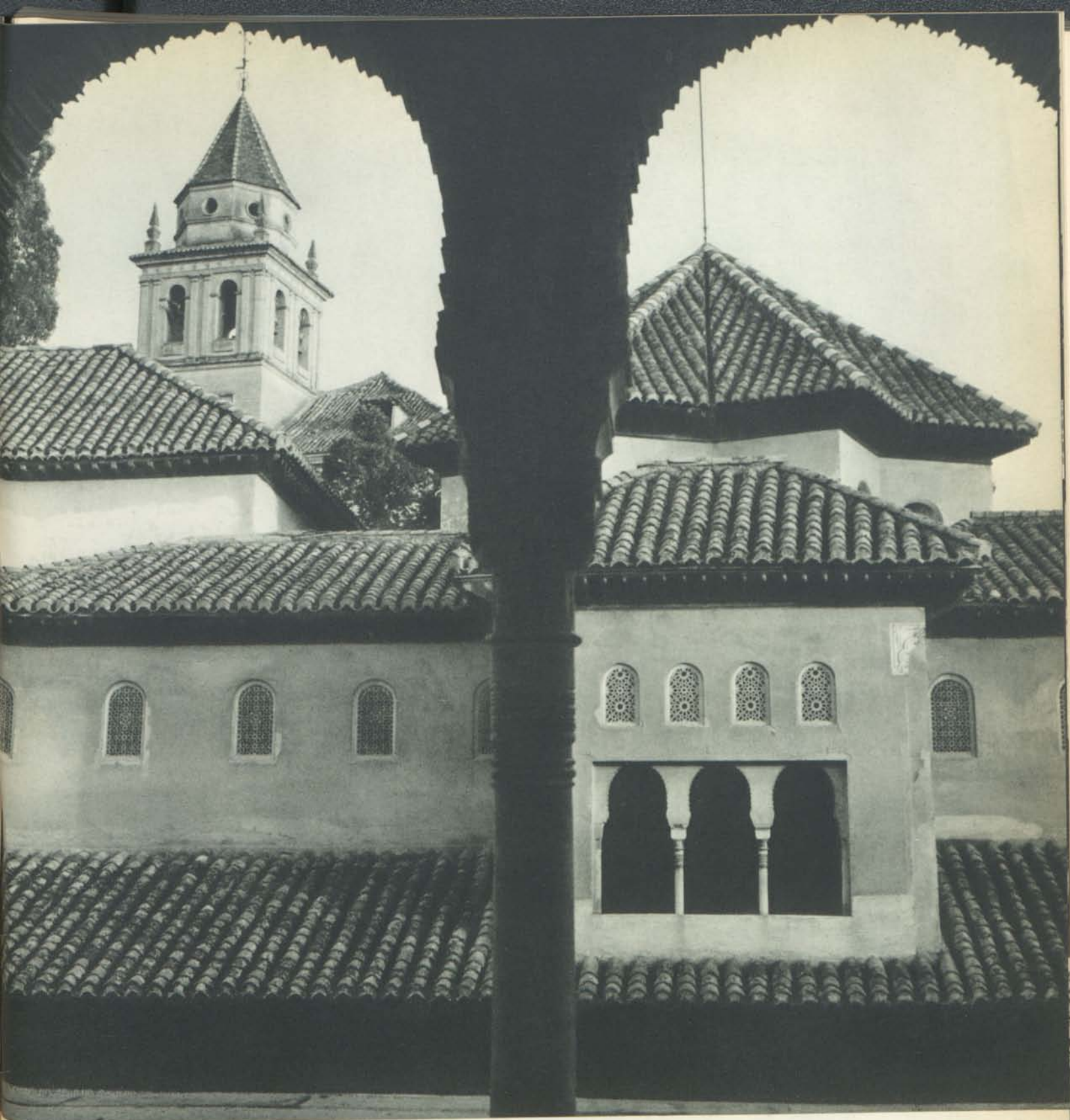


LA ORQUESTA  
NACIONAL Y  
EL ORFEÓN  
DONOSTIARRA



LA ORQUESTA DE CAMARA DE STUTTGART  
Y  
KARL MUNCHINGER

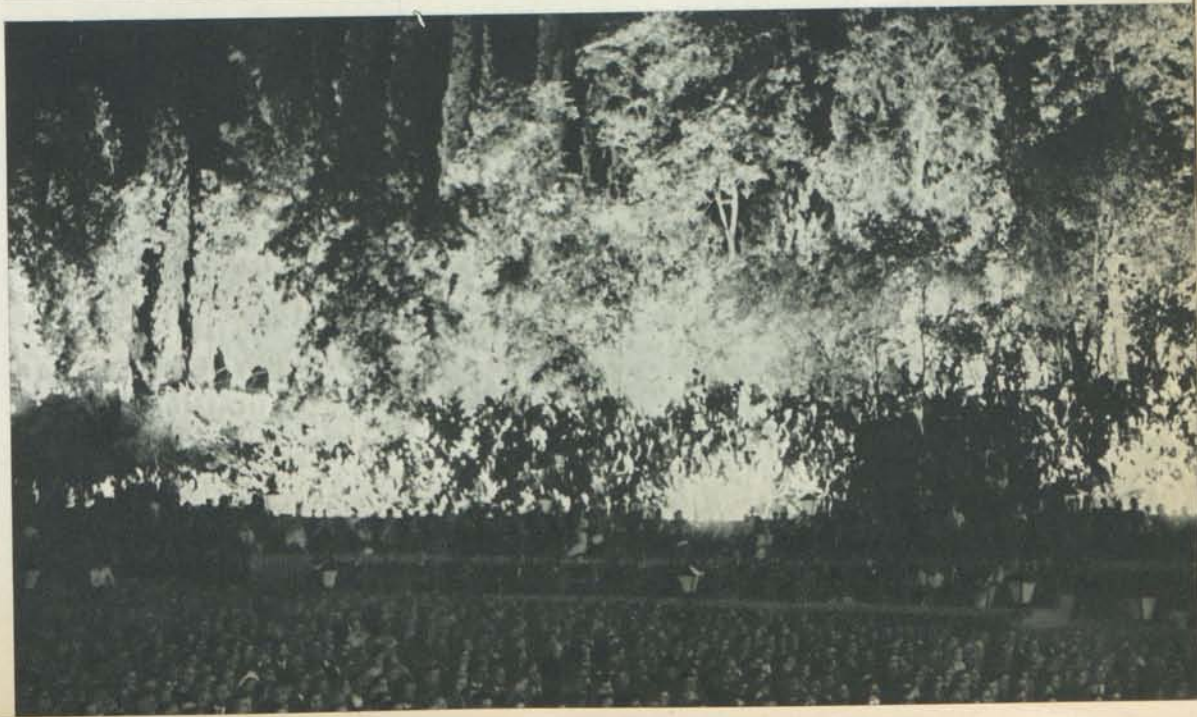






ASPECTOS DEL TEATRO DEL GENERALIFE

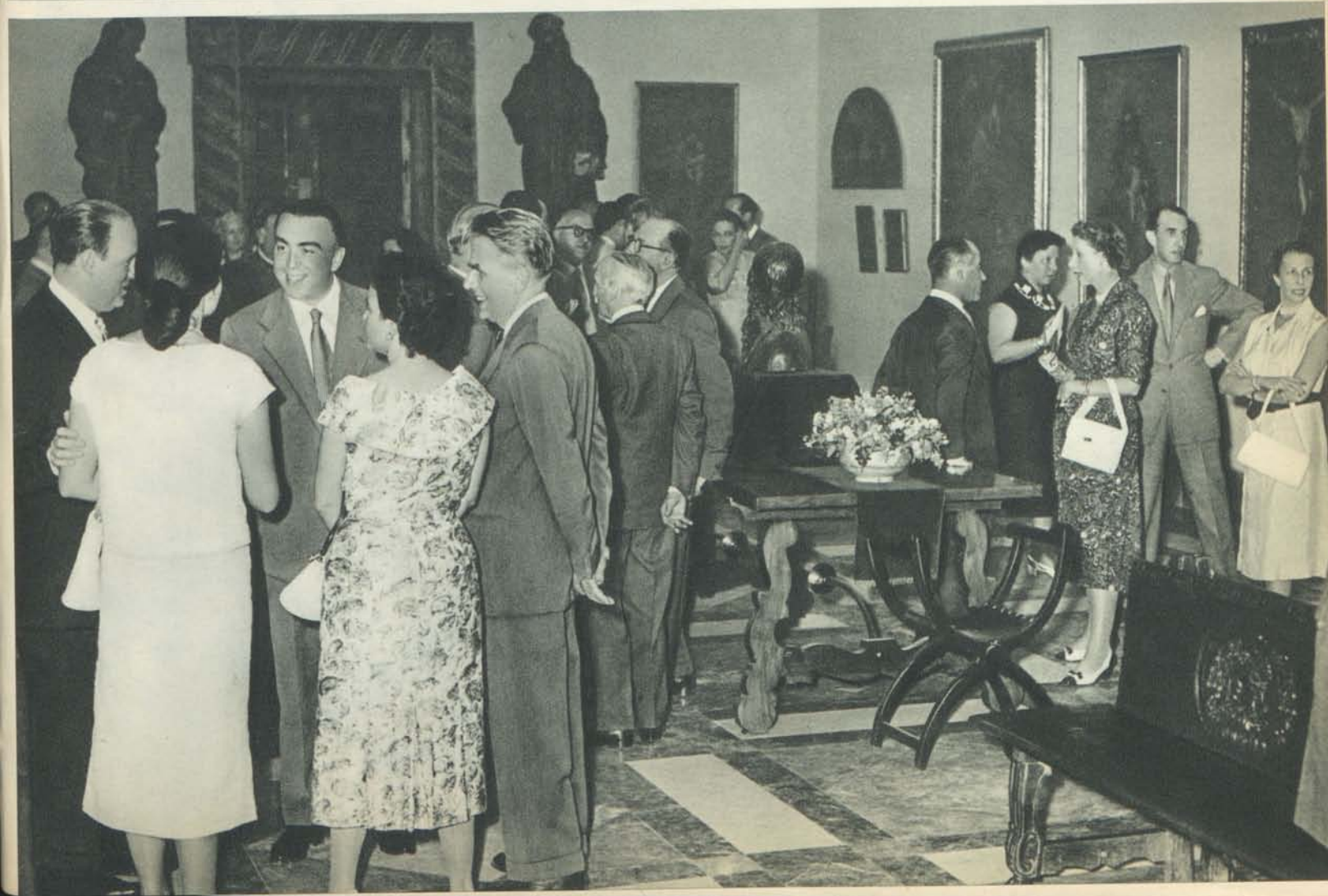
LA EXCMA. SEÑORA  
D.<sup>a</sup> CARMEN POLO  
DE FRANCO

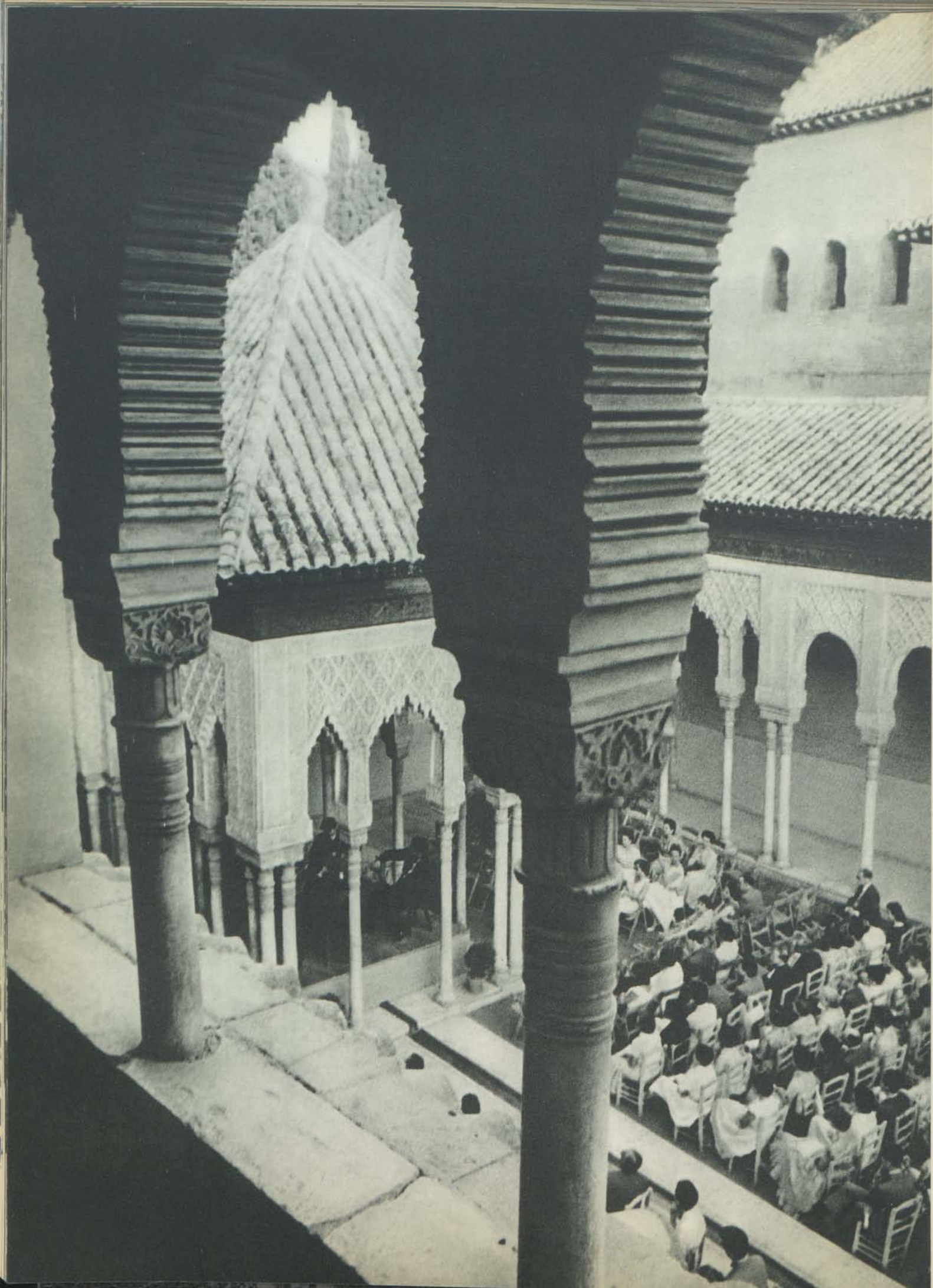




LA CORAL DE CAMARA  
DE PAMPLONA EN LOS  
JARDINES DEL PARTAL







# LA MIL Y DOS NOCHE

**Y**A se sabe que el éxito de un Festival de Música no depende solamente de la calidad de sus programas, sino que debe mucho a la de su marco. No debe, pues, maravillarse el éxito excepcional del Festival de Granada, que, desde hace tres años, ha hecho de Andalucía un lugar de peregrinación musical internacional. Imaginad, en efecto, la variedad y la riqueza mágica de los decorados que dos civilizaciones sucesivas han plantado sobre la colina santa de la Alhambra. Allí, dos concepciones contradictorias de la existencia se han enfrentado brutalmente: la sensualidad refinada de los soberanos musulmanes y la austera mística de los Reyes Católicos; la sed de las voluptuosidades terrestres y la fascinación del más allá; el arte del «bien vivir» y la ciencia del «bien morir».

Aquí la música encuentra complicidades milagrosas, tanto en los patios encantados del Palacio Árabe como en el gigantesco y rígido anillo de piedra del Palacio de Carlos V. Y allí la música tiene a veces un sonido nuevo, singularmente emotivo.

Cuando bajo los arcos cincelados y entre las columnatas de alabastro del famoso Patio de los Leones, Andrés Segovia se instala para acariciar amorosamente su guitarra, su rostro de sultán bonachón—¡que no esté tocado con un turbante con plumas y vestido con manto de seda incrustado de pedrería!—y los suspiros misteriosos de su noble instrumento borran diez siglos de historia y pueblan en el acto de visiones alucinantes, nacaradas por la luna, lo que Dumas llamaba un sueño de poeta petrificado por la varita de un mago. Los «Estudios» elaborados de Sor, las «Suites» alveoladas de Bach y los cuadros evocadores de Granados y de Albéniz, encuentran entonces, bajo sus dedos, el clima ideal. Pues Segovia nos toca la «Torre Bermeja» de Albéniz a dos pasos de la terraza desde donde se descubre esta vieja fortaleza del monte Mauror.

Por otra parte, su manera «inmaterial» de tocar sus cuerdas élicas hace de él un descendiente de los más lejanos soberanos, cuyas sombras vagan todavía en este palacio de Las Mil y Una Noches. En su tierra natal, Segovia rescita el reino de Granada y es él el que hace los honores de su real casa a nuestros compatriotas Zino Francescatti y Robert Casadesu, a Schuricht y a Elisabeth Schwarzkopf, a la Orquesta Scarlatti y a los viejos maestros italianos y alemanes, al mismo tiempo que a la Orquesta Nacional de Madrid, magníficamente galvanizada por Argenta. La música va a reinar en soberana sobre este oasis andaluz. ¿No está en su casa, por todas partes, en la Alhambra? Está agarrada, como la hiedra, a todas estas piedras sagradas. Debussy ha perfumado para siempre las «Soirées en Granada» y los paisajes de «Iberia». Ha adornado con su monograma la bóveda en herradura de la Puerta del Vino, que no se abre aquí más que sobre un arrabal fantasma.

Más lejos, el murmullo de los chorros de agua del Generalife, recogido por Manuel de Falla, ha inmortalizado estas «Noches en los jardines de España», estas noches consagradas a los conciertos y a las danzas en estas «matinées» que no empiezan hasta que sale la luna y de las «soirées» que esperan la llegada de la medianoche...

Una exposición de obras maestras de Goya y de las manifestaciones del arte popular completan los hechizos del festival granadino, que ha atraído a esta cumbre del Arte y de la Historia una multitud innumerable de peregrinos apasionados.

EMILE VUILLERMOZ

(Paris-Presse, 1 julio 1955.)

## FOTOGRAFÍAS

Argenta: pág. 79.  
Barón: págs. 38, 40-2.<sup>a</sup>, 81-1.<sup>a</sup>  
Denis de Marney: págs. 40-3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup>, 41-2.<sup>a</sup>, 3.<sup>a</sup> y 4.<sup>a</sup>, 43 y 44.  
Derek Allen: pág. 40-1.<sup>a</sup>  
Fayer: pág. 16.  
Gordon Anthony: pág. 41-1.<sup>a</sup>  
Gyenes: págs. 5, 17, 36, 52, 53, 76, 87 y 88.  
Hauert: págs. 27, 30, 48.  
Marqués de Bolarque: pág. 81-2.<sup>a</sup>  
Saura: págs. 6, 14, 29, 35, 60, 63, 64, 65, 66, 68, 71, 72, 73, 74,  
75, 77, 78, 80, 82, 83, 84, 85, 86, 90.

FOTOGRAFÍAS EN COLOR: FOURNIER



IMPRESO POR FOURNIER. - VITORIA  
Y ED. MAGISTERIO ESPAÑOL. - MADRID